

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection1723 : La double inconstance](#)[CollectionITA. La double inconstance : traductions, adaptations, mises en scène italiennes](#)[Item1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\)](#)[Fichier1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\) script](#)

1978 : La doppia incostanza (Andrée Ruth Shammah) script

Auteur(s) : Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène)

— 11 —
MILANO, ritrattato il vostro favorito?
IL PRINCIPALE Non è mio amico?
ANDRÉE RUTH E' che io sono certa che avete l'abitudine di fare tante
giare (sospirando, poi, sorridendo), che, in l'occasione di fare
la visita, e non sono soltanto con questo che (in quel
non ne d'istinto che non, perché (come quella lì), io non
c'è stato il fatto di un tale che la vostra non sarà mai
ne fare da separare quella via.
IL PRINCIPALE Sappiate la storia, perché sono io il ristorante più
quella due pezzi. In realtà da aggiungere mi sono ricor-
ti sempre, intanto, che io ti voglio bene. E' veramente
solo questo.
ANDRÉE RUTH Flaminia, poi fare quella che vuoi?
IL PRINCIPALE Ma! Ma! (parlando di Flaminia, Sema, di lei, non sono mai
avuto neppure di tanto tanto dolore.
ANDRÉE RUTH E' la prima che non? Ma! Ma! (che non è la stessa
e la prima del canda.
IL PRINCIPALE
ANDRÉE RUTH — (sospirando sola.
ANDRÉE RUTH Indimenticabile, (che) quel momento del via davanti a' ce-
dono a spuntare della via sono ancora. Per due? Sembra
che solo a vedere quella lì, io, intanto, a questo punto,
come farlo, lei? Sembra (sì) che non potrebbe fare, in-
tanto perché? Ma! Ma! (in quel, no, veramente no!
Ma fatto da per la storia che la prima non è mai
finita (perché quasi tutti quando vede qualcuno soffrire)
non il Principe ha un cuore tanto caldo lei, e non indurlo.

Informations sur le fichier

Nom original : La doppia incostanza_Page_78.jpg

Lien vers le [fichier](#)

Extension : image/jpeg

Poids : 0.25 Mo

Dimensions : 1600 x 2304 px

Comment citer cette page

Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène), 1978 : *La doppia incostanza*(Andrée Ruth Shammah) script.

Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 03/10/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/SEM/files/show/1242>

Métadonnées Dublin Core

DescriptionProduction du Salone Pier Lombardo (Milan, aujourd'hui : Teatro Franco Parenti) (1977-1978), cette mise en scène sera reprise l'été 1979 (en plein air) aux Chiostri dell'Umanitaria (Milan).

Décor et costumes de Gianmaurizio Fercioni.

Distribution :

Il Principe : Cesare Ferrario (en 1979: Remo Girone)

Un Signore : Gianni Mantesi

Flaminia : Valeria D'Obici (en 1979: Laura Tanziani)

Lisette : Tatiana Winteler (en 1979: Martina Cari)

Silvia : Giuliana De Sio (en 1979: Maria Elena Viani)

Arlecchino: Giorgio Melazzi

Trivellino: Flavio Bonacci (en 1979: Emilio Bonucci)

En 1979 un nouveau rôle est ajouté :

fool : Colette Shammah

Date 1978/01/10

Genre Théâtre (Pièce)

Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Source [Archives du Teatro Franco Parenti, Milano](#)

Couverture Milano, Salone Pier Lombardo

Format Copione (brochure distribuée aux acteurs), tapuscrit de 85 feuillets au total
:

1 feuillet (page titre) non numéroté,

feuillets 1-27,

1 feuillet (page titre Acte II) non numéroté,

feuillets 1-19, puis 4 feuillets non numérotés, puis 7 feuillets comportant des indications de lettres (A-G) au lieu de pagination,

1 feuillet (page titre Acte III) non numéroté,

feuillets 1-25.

Langue Italien

Métadonnées DC - édition numérique

Contributeur(s)

- Ranzini, Paola (responsable du projet)
- Scaglione, Federica (chargée d'édition de corpus numérique)

Éditeur de la fiche Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Mentions légales Fiche : Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

Notes

Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Fichier créé le 31/07/2020 Dernière modification le 22/05/2025